



Université Batna 2

Réseau Mixte LAFEF

Faculté des Lettres et Langues Etrangères

Pôle EST

Département de langue française

Antenne de Batna

**Laboratoire des Stratégies d'Enseignement de la Littérature : une Notion en
Mouvement (SELNOM)**

Colloque international

Les voies/voix interculturelles des langues et des cultures

15, 16 et 17 avril 2018

Argumentaire

L'heure est à la différence, à la pluralité et la diversité

Eu égard aux contacts imposés par les temps modernes, la notion de l'interculturel est aujourd'hui liée à des problématiques complexes, plurielles et évolutives. C'est pourquoi, écrivain(e)s, didacticien(ne)s, pédagogues, linguistes, traducteurs, philosophes, sociologues, psychologues, critiques littéraires, philologues, historiens et artistes sont conscients des effets majeurs de la conscience interculturelle.

Tout en donnant la priorité à la dimension pratique et aux travaux menés sur le terrain, l'objectif de ce colloque serait d'établir des regards croisés visant à interroger les arguments de l'intervention interculturelle comme discours fort associé au couple Identité-Altérité qui trouve sa justification dans la constitution, d'une part, d'un esprit d'inter-relations et, d'autre part, d'une attitude qui permet de comprendre les finalités réelles et secondaires des pratiques communicationnelles.

La relation langue-culture sera mise à l'honneur, il sera question de l'analyse des situations où des langues, en tant que vecteurs culturels et identitaires, se rencontrent, comme pour les domaines linguistique, littéraire, traductologique, didactique, etc.

Les sciences du langage où abondent de travaux ayant mis l'accent sur les questionnements s'attachant à l'étude de la relation entre la langue et la culture. Qu'il s'agisse de l'analyse du discours (conversations ordinaires, échanges en ligne, écrits journalistiques, etc.), de l'analyse représentationnelle, de pratiques langagières, de façons de parler ou de contact de langues, les phénomènes sont nombreux à avoir été déterminés, traités et analysés par ladite discipline comme étant des éléments qui pourront se rapporter à la culture de soi ou à celle de l'autre. Les travaux dans les sciences du langage se concentraient principalement sur la langue/parole, mais l'émergence des nouvelles technologies de l'information et de la communication a permis d'exploiter de nouvelles pistes de recherches à savoir l'étude des communications numériques écrites. En effet, les forums de discussion, les réseaux sociaux, les blogs...peuvent jouer un rôle dans la manifestation de la culture à travers la langue.

Le texte littéraire véhicule aussi la double polarité identité/altérité aboutissant à une représentation du monde propre à l'auteur et/ou à son groupe d'appartenance/référence. La culture y est représentée à travers des valeurs, croyances, stéréotypes... partagés. L'auteur devient ainsi un passeur culturel producteur de textes hybrides notamment si cet auteur est à cheval sur deux sphères culturelle et linguistique. De son côté, le traducteur opère aussi une transformation d'ordre interculturel. Il en est de même pour le cinéma et les autres arts qui permettent des lectures interculturelles qui orientent l'interprétation, facilitent l'échange des spécificités et mettent en exergue la complexité des éléments qui structurent toute communication.

De même, l'enseignement-apprentissage des langues ne s'intéresse pas seulement au développement des compétences linguistiques, mais aussi à l'installation de compétences interculturelles qui favorisent, les attitudes de respect et d'ouverture et instaurent un climat de tolérance capable de régulariser les rapports entre les cultures en contact, voire de réduire et/ou d'abolir les tensions qui peuvent être générées.

Aujourd'hui, le défi didactico-pédagogique est aussi un défi interculturel. Il consiste à enseigner la langue elle-même et ce que la langue transporte. Dans la réalité, la classe de langue ouvre la voie à la connaissance de l'autre dans toute sa singularité. C'est donc dans la communication interculturelle et par la communication interculturelle qu'on facilite l'apprentissage de la langue et de l'interculturel en classe de langue. Dans cette perspective, les contextes didactique et pédagogique, les technologies de l'information et de la communication jouent un rôle prépondérant dans la favorisation de l'ouverture sur les autres cultures non pas uniquement pour les connaître mais pour mieux se connaître soi-même.

Les spécialistes d'autres sciences, comme la psychologie, la sociologie, l'anthropologie, l'ethnologie, la traductologie, etc., ont nourri les études portant sur les liens entre la langue et la culture et des phénomènes qui en découlent sur les plans individuel, groupal et sociétal.

Ce colloque pluridisciplinaire offrira l'occasion aux participants de confronter leurs résultats, d'échanger et de partager leurs expériences culturelles et interculturelles. Pour ce faire et pour la jouissance intellectuelle, nous proposons la liste non exhaustive des axes suivants :

- Littérature et interculturalité
- Didactique des Langues-Cultures et pédagogie interculturelle
- Contact des langues et interculturalité
- Représentations culturelles et sociales des langues
- Ethos communicatif
- Analyse du discours et diversité culturelle
- TICE et interculturel
- Traduction et échanges interculturels
- Brachylogie
- Interculturalité et idéologie
- Interculturalité et francophonie
- Etudes interculturelles en sociologie, psychologie et anthropologie
- Les arts et les enjeux interculturels

Comité scientifique

Pr. Saïd Khadraoui, Université de Batna 2, Algérie

Pr. Samir Abdelhamid, Université de Batna 2, Algérie

Pr. Abdelouahab Dakhia, Université de Biskra, Algérie

Pr. Bachir Bensalah, Université de Biskra, Algérie

Pr. Mohamed Lahlou, Université Alger 2, Professeur honoraire Université Lyon 2, France

Pr. Maryvonne Charmillot, Université de Genève, Suisse

Pr. Carla Serhan, Université Balamand, Liban

Pr. Ali Reguigui, Université Laurentienne, Canada

Pr. Evelyne Lloze, Université Jean Monnet Saint-Etienne, France

Pr. Mohamed Salah Nedjai, Université de Batna 2, Algérie

Pr. Hachemi Aboubou, Université de Batna 2, Algérie

Pr. Abdelhak Nemouchi, Université d'Oum El Bouaghi, Algérie

Pr. Tayeb Bouderbala, , Université de Batna 1, Algérie

Pr. Abdelkader Damkhi, Université de Batna 1, Algérie

Dr. Laura Abou Haidar, Université Grenoble Alpes, France

Dr. Mohamed El Kamel Metatha, Université Batna 2, Algérie

Dr. Dorra Ben Alaya, Université de Tunis El Manar ISSH, Tunisie

Dr. Leila Boutamine, Université de Batna 2, Algérie

Dr. Sarah Merrouche, Université d'Oum El Bouaghi, Algérie

Dr. Mohamed Boudjadja, Université de Sétif 2, Algérie

Dr. Tarek Benzeroual, Université Batna 2, Algérie

Comité d'organisation

Dr. Sarah Lebbal, Université Batna 2

Dr. Mohamed Douhi, Université Batna 2

Dr. Fatima Zohra Khadraoui, Université Batna 2

Dr. Souad Djoudi, Université Batna 2

Dr. Samia Mouffok, Université Batna 2

Dr. Sami Chaib, Université Batna 2

Sabrina Benziane, Université Batna 2

Lamia Leboukh, Université Batna 2

Nassima Khendoudi, Université Batna 2

Abdelkader Bouhidel, Université Batna 2

Assia Boussad, Université Batna 2

Souhila Djebbari, Université Batna 2

Propositions de communication

Ce colloque comportera des sessions plénières avec les conférenciers invités, des ateliers/spécialité pour les chercheurs, des ateliers réservés aux doctorants - jeunes chercheurs et des sessions posters. Les propositions des communications orale et murale doivent comporter :

- Nom et Prénom (s)
- Université de rattachement
- Grade
- Email
- Axe (s)
- Forme de la communication choisie (orale ou murale)
- Titre
- Résumé (ne dépassant pas 500 mots, la bibliographie comprise)
- 5 mots-clés

Chaque proposition de communication sera évaluée anonymement par au moins deux membres du comité scientifique.

Langues du colloque : Français – Anglais – Arabe

Les contributions prendront la forme de communications de 20 minutes regroupées en ateliers thématiques. Les propositions de communication devront être adressées par

voie électronique en format Word à l'adresse suivante :
colloque_interculturel_selnom_2018@hotmail.com

Dates importantes

- Diffusion de l'appel : juillet 2017
- Date limite d'envoi des propositions: 19 novembre 2017.
- Décision du comité scientifique : 14 janvier 2018
- Diffusion du programme du colloque : 18 mars 2018
- Date du colloque: 15, 16 et 17 avril 2018

Une publication des actes du colloque est envisagée.

Frais d'inscription

- 5000 dinars algériens pour les enseignants-chercheurs
- 3000 dinars algériens pour les doctorants

Ce montant couvre l'hébergement dans un hôtel à Batna, en demi-pension pour 3 nuitées (celles des 15, 16 et 17 avril), en chambre single (les chambres doubles comportent un supplément/pers), les pauses-café, les déjeuners, la documentation, la navette de l'aéroport de Batna vers le lieu du colloque pour les participants.

Les frais de transport sont à la charge des participants.

Président : Pr. Saïd Khadraoui

Responsables du colloque :

Dr. Samira Boubakour, Université de Batna 2

Dr. Amina Meziani, Université de Batna 2

Dr. Errime Khadraoui, Université de Batna 2

Présidents d'honneur :

Monsieur Tayeb Bouzid, Recteur de l'Université de Batna 2

Monsieur Amor Ghouar –Doyen de la Faculté des Lettres et des Langues Etrangères,
Université de Batna 2